



Bulletin de la  
Société Honoraire  
de Français  
Fall, 2014  
Vol. 42, No. 1

## 2014 – L'Année internationale de l'agriculture familiale!

Information available at <http://www.fao.org/family-farming-2014/fr/>! Think animals! Think cheese! Think lavender! Think family farm!

### Lettre des Présidentes

A large number of secondary teachers attended the early morning breakfast and annual meeting of the Société Honoraire de Français on Sunday, July 20, in **New Orleans**. AATF Past President Ann Sunderland and SHF President Sharon Rapp presided. Current sponsors and those interested in forming new chapters discussed SHF/JAF matters (see insert) and shared best practices.

SHF Executive Secretary Jessica Nelson Fish informed sponsors of **statistics** (page 7) concerning chapters and inductees, as well as items available for purchase via the AATF website. Sponsors agree that it is time well spent to sponsor a chapter and that SHF serves as an important recruitment and public relations tool. At the request of several teachers, we are presenting in this issue a proposal for expansion to middle and elementary schools to encourage these programs. Please review—and share—the document for **Jeunes Amis Du Français** (insert). We also propose updating the **SHF Constitution and Bylaws** (on line). Please review that document as well and be ready to **vote** on both when you receive e-mail notification that balloting is open.

Following the breakfast meeting, Ann and Sharon presented a session for teachers interested in forming a chapter of SHF. Ann used the **power point** presentation that she developed to relay the necessary information concerning chapter formation. That power point is available by contacting Ann at [<mmesunderland@sbcglobal.net>](mailto:mmesunderland@sbcglobal.net)

We welcome each of the **chapters** new since the fall of 2013-14 which are listed in this issue (pages 4-5). You will find your chapter number on your charter or on the first line of the address on page eight preceding the sponsor name/s. We also send best wishes and many thanks to Jessica Nelson Fish, our **retiring Executive Secretary** for the efficient and

gracious way in which she has handled the office. We can't wait to add her name to our list of sponsors!

Please mark your calendars for July 8-11, 2015, for the annual meeting of the AATF and SHF in Saguenay, Québec. **Venez nombreux au Québec!**

Ann Sunderland, Past President AATF  
Sharon Rapp, National President SHF

### Lettre de la Secrétaire Générale

Welcome back to another school year, and another opportunity to recognize your students for excellence in French! The SHF was tremendously successful in academic year 2014-15, and I want to take this opportunity to thank you for all you do in order for us to offer SHF to your students. We are happy to report that we are currently looking into the opportunity to offer more recognition at lower levels of French. President of the Société Honoraire de Français Sharon Rapp and former AATF President Ann Sunderland have been working hard on this new endeavor and I want to thank them for their hard work and dedication to this project. By now I hope that you and your students are settled into your classrooms and exploring the francophone world. I, myself, have been busy like you settling into my new role as a student teacher of French at a local middle/high school. Much to my chagrin, I will step down as Executive Secretary this fall as I become a full time teacher. I am very honored to have been a part of this organization and to have strengthened the ties between the AATF, the SHF and secondary schools around the world. I am very appreciative of you, our sponsors, and what you have done so that I could better serve the SHF. I will always hold the SHF dear to my heart and I certainly plan to remain affiliated with the organization by offering its services to my future students. **Merci et bonne continuation!**

Jessica Nelson Fish

## Concours - SHF Travel Stipends

In recent years, up to ten (10) stipends have been awarded, each last year in the amount of \$1000. In 2015, the number of the awards will increase to twelve (12)!

1. Each **chapter** may submit no more than **two** applications.
2. **The teacher of the student applicant must be a member of AATF by Feb. 2, 2015.**
3. The applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.
4. Awards must be used for travel to a French speaking area, not tuition, course fees, etc. Proof of registration by May 1 in the **program described on, or attached to, the application form** and/or travel reservations may be required before disbursement is made.
5. The applicant must be registered in, or able to register in, a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if the applicant and sponsor provide a detailed program of travel/study and justification.
6. Travel must be completed within 12 months of the award deadline (by 2/2/16).
7. Each **recipient is expected to send** to the address below a brief description of the travel/study experience and its significance within one month of completion of the trip. The form will accompany the stipend and can also be found on line at: <[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)>
8. Only applications which are complete will be reviewed. **The sponsor must mail all the following items in one envelope:**
  - Completed **application form**
  - Student **essay** hand-written in cursive, signed and dated by student (see center of application form—in **bold** print—for details)
  - Letter of recommendation**, signed and dated, from current French teacher
  - Letter of recommendation**, signed and dated, from another faculty member of the school the applicant is now attending
  - Official transcript** through first semester 2014-15
  - Paper copy of travel/study **program prospectus** (or justification)
9. A student may receive only one travel stipend.

10. **NOTE:** Winning students' names will be published in *L'Elan*, on the SHF Web site and/or in the *AATF National Bulletin* unless permission is denied in the application (see form, page 3).

**NOTE, T00:** SHF assumes no responsibility for the trip as a result of the granting of this award.

**Postmark Deadline: February 2, 2015 to:**  
Sharon B. Rapp, President SHF  
1817 South Blvd.  
Conway, AR 72034-6205

## Question et réponse

**Q:** What is the difference between the **travel essay and the creative writing essay?**

**R:** The travel essay is described in the middle of the cover form on page three as stating "your reasons for applying for this travel award" and, written in the student's own cursive handwriting, is to be submitted along with the materials for that concours (page two). The creative writing entries are to address the topic on page six and are to be typewritten. The competitions are completely separate and, within the limitations set forth in the rules, a student may enter both.

## Dates to Remember

National French Week, November 5-11, 2014  
[www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)

Deadline for Submissions to National French Week  
Contests: (received by) November 15, 2014  
[www.frenchteachers.org/nfw/contests.htm](http://www.frenchteachers.org/nfw/contests.htm)

International Education Week, November 17-21, 14  
<http://iew.state.gov/about>

National Foreign Language Week, March 9-15,  
2015

Theme: *Learn a Foreign Language:  
Gain a New Perspective*  
Sponsor: Alpha Mu Gamma  
<http://www.lacitycollege.edu>

La Journée internationale de la Francophonie 2015  
<http://20mars.francophonie.org>

AATF Convention, July 8-11, 2015  
Saguenay, Québec

## Application for an SHF Travel Stipend

This completed form (which may be copied) and all supporting materials (see page 2) must be sent by the sponsor in the same envelope, postmarked no later than February 2, 2015, to the address below. The applicant must be a member of SHF and the applicant's sponsoring teacher must be a member of AATF by the application deadline.

Sharon B. Rapp, President SHF  
1817 South Blvd.  
Conway, AR 72034-6205

Applicant's name \_\_\_\_\_ Initial if name should NOT be posted on Web \_\_\_\_\_

Home address \_\_\_\_\_

Date of birth \_\_\_\_\_ (street) \_\_\_\_\_ (city) \_\_\_\_\_ (state) \_\_\_\_\_ (zip) \_\_\_\_\_  
Age on 2/1/15 \_\_\_\_\_ Date/Year inducted into SHF \_\_\_\_\_

Grade point average: Overall \_\_\_\_\_, In French \_\_\_\_\_, Rank in class \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

Class (circle): 9 10 11 12 Current French course (circle): II III IV V VI Is course? (circle): AP IB

School Activities and awards: \_\_\_\_\_

Other \_\_\_\_\_

A. Have you participated in Le Grand Concours (National French Contest)? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

B. Have you participated in other French competitions? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

C. Have you ever visited a French-speaking country? (circle) Yes No Year/s \_\_\_\_\_

If A, B or C above is YES, give details: \_\_\_\_\_

**On a separate sheet of paper, state in your own cursive handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.**

Information below to be completed by the SHF sponsor \_\_\_\_\_ (sponsor signature)  
(sponsor must be member of AATF by 2/2/15)

Sponsor's name \_\_\_\_\_ Home phone \_\_\_\_\_

School name \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

School address \_\_\_\_\_ (street) \_\_\_\_\_ (city) \_\_\_\_\_ (state) \_\_\_\_\_ (zip) \_\_\_\_\_

AATF region (see [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org) → Chapters) \_\_\_\_\_ SHF chapter # (see address label) \_\_\_\_\_

Does the school have a travel/study program? (circle) Yes No If YES, date next trip \_\_\_\_\_

If NO, what alternative program has been chosen (\*)? \_\_\_\_\_

Describe briefly on the back of this page and/or attach a prospectus for the school travel/study program the student will be joining (\* or for the alternative program chosen and the justification for which an exception is requested). The program described **must** be the trip to which the stipend will be applied.

## Nouveaux Chapitres

- 4813 Temecula Valley High School, Temecula, CA, Diane Anderson
- 4814 William A. Hough High School, Cornelius, NC, Kimberly Myers
- 4815 Southhaven High School, Southhaven, MS, Amanda Engstrom
- 4816 Page HS, Greensboro, NC, Jamison Smith
- 4817 Belle Vernon Area High School, Belle Vernon, PA, Susanna Babko
- 4818 Heritage High School, Wake Forest, NC, Carla Roche
- 4819 Knoxville Catholic High School, Knoxville, TN, Ashley Lawrence
- 4820 Oconomowoc Area High School, Oconomowoc, WI, Cindy Kinnear
- 4821 Junipero Serra High School, San Mateo, CA, Mary Dowden
- 4822 School Without Walls Senior High School, Washington, DC, Laura Honig
- 4823 Campbell County High School, Alexandria, KY, Elisabeth Glass
- 4824 Boonsboro High School, Boonsboro, MD, Jacqueline Rebok
- 4825 Rocky Mount High School, Rocky Mount, NC, Ann Davis
- 4826 The Westminster School, Atlanta, GA, Anna Boller
- 4827 Shawnee Mission West High School, Overland Park, KS, Jennifer Elliott
- 4828 Smithfield-Selma High School, Smithfield, NC, Megan Beck
- 4829 Queensbury High School, Queensbury NY, Meghan Chance
- 4830 Faith Lutheran High School, Las Vegas, NV, Kevin Reilly
- 4831 Westlake High School, Westlake Village, CA, Marianne Preston
- 4832 Terra Environmental Research Institute, Miami, FL, Maya Dominguez
- 4833 Huntington Beach High School, Huntington Beach, CA, Isabelle Tischler
- 4834 Culpeper County High School, Culpeper, VA, Rachel Thayer
- 4835 Centennial High School, Franklin, TN, Charlotte Cooper
- 4836 Colegio Puertorriqueño de Ninas, Guaynabo, Puerto Rico, Joseluis Perez
- 4837 Desert Hot Springs High School, Desert Hot Springs, CA, Danielle Farve
- 4838 Branham HS, San Jose, CA, Laurel Gárceau
- 4839 American School of Madrid, Pozuelo de Alarcon, Madrid, Spain, Blandine Dailoux
- 4840 Tompkins HS, Katy, TX, Melissa Pauletti
- 4842 Jesse O. Sanderson High School, Raleigh, NC, Judy Dove
- 4843 Baltimore International Academy, Baltimore, MD, Henriette Sindjui
- 4844 The Woodlands Preparatory School, Tomball, TX, Amanda Crepin
- 4845 Pennsylvania Leadership Charter School, West Chester, PA, Julie Crisafio
- 4846 Apex HS, Apex, NC, Kimberly Whitehead
- 4847 Venice High School, Venice, FL, Lorri Glidden
- 4848 Somerset Area High School, Somerset, PA, Barbara Bickle
- 4849 The McCallie School, Chatanooga, TN, Dr James Starron
- 4850 Clarksburg High School, Clarksburg, MD, Elizabeth Jett
- 4851 Brookland-Cayce High School, Cayce, SC, Donna Quave
- 4852 Mustang High School, Mustang, OK, Karen McChesney
- 4853 Hilltop High School, Chula Vista, CA, Amparo Valdivia
- 4854 Ronald Reagan/Doral Senior High School, Doral, FL, Patrycja Prokopowicz
- 4855 Messmer High School, Milwaukee, WI, Jennifer Wolske
- 4856 Hillsborough Virtual School, Tampa, FL, Janice Johnson
- 4857 Delavan-Darien High School, Delavan, WI, Bonny Blake
- 4858 Arthur L. Johnson High School, Clark, NJ, Angela Winthers
- 4859 McCracken County High School, Paducah, KY, Christa Beyer
- 4860 Morton High School, Morton, IL, Sarah Gibson
- 4861 LASA High School, Austin, TX, Kimberley Jibladze
- 4862 Notre Dame School of Manhattan, New York, NY, Anne Crosson
- 4863 Escola Americana do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brazil, Isabel Boisseleau
- 4864 Clayton Valley Charter High School, Concord, CA, Clarice Hammett
- 4865 DuVal HS, Lanham, MD, Cheryle Buggs
- 4866 Wilde Lake HS, Columbia, MD, Yimei Wu
- 4867 Glacier Hill School, Kalispell, MT, Stephanie Hill
- 4868 Ladue Horton Watkins High School, Ladue, MO, Joan Benson-Robinson
- 4869 Pine Grove Area High School, Pine Grove, PA, Sarah Ayers
- 4870 Appoquinimink High School, Middletown, DE, Lea Wainwright
- 4871 Incarnate Word Academy High School, Corpus Christi, TX, Janet Lumley

(Suite à la page 5)

## Société Honoraire de Français and Jeunes Amis du Français

**It's here!** Our elementary and middle school teachers have been requesting for some time an official group for their students. You will find on the reverse of this insert page a document proposing the creation of the **Jeunes Amis du Français (JAF)**, under the auspices of the the Société Honoraire de Français and the American Association of Teachers of French. The document is also on line at:

[www.frenchteachers.org/shf/textforapproval](http://www.frenchteachers.org/shf/textforapproval)

Please share this printed document and/or the link with teachers at the elementary and middle school level.

**It's here!** The new SHF Constitution and Bylaws document that has been discussed, prepared, edited, drafted and reviewed numerous times at each step along the way is now ready for your consideration at [www.frenchteachers.org/shf/textforapproval](http://www.frenchteachers.org/shf/textforapproval) Because of the length of this document, it is not feasible to publish it in its entirety in *L'Elan*. Here is a major change you will find: the establishment of an SHF National Council of seven members. This will provide for collective leadership at the national level and offer additional opportunities for leadership within SHF

### Timeline (Approximate) and Voting Procedures

October	JAF and SHF documents posted to the AATF/SHF Web site E-mail notification of posting sent to SHF sponsors
November 1	<i>L'Elan</i> completed and mailed to sponsors
November	<i>L'Elan</i> arrives via bulk mail
December 1	E-mail announcement of voting and voting link sent to SHF sponsors Announcement includes instructions for voting Voting period on both documents open through December 15
Dec. 1-15	Voting takes place via Doodle Poll
December 8	Reminder e-mail sent to all SHF sponsors
December 15	Voting closes
January 1	JAF Proposal takes effect, if approved
Immediate	Advertisement and development of materials
Jan. 1-July 1	Implementation of new SHF Constitution and Bylaws, if approved
July 1	New SHF Constitution and Bylaws takes effect, if approved
July	First meeting of new SHF Council, if approved

You will receive—or may already have received—an e-mail from the National Office providing the link to the Web site. Please take a few minutes of time to download the document and review it. We encourage you to vote and to support the thoughtful work of the JAF Proposal/SHF Constitution Revision Committee which prepared the two documents. Members, to whom we say « Merci mille fois ! » for their hours of work are:

Ann Sunderland, Greater Kansas City Chapter Chair  
Justin Frieman, Wisconsin Chapter  
Robin Jacobi, Chicago/Northern Illinois Chapter  
Emily Hollembaek, Greater Kansas City Chapter  
Eileen Walvoord, Chicago/Northern Illinois Chapter  
Inès du Cos de la Hitte, Southern California Chapter  
Sharon Rapp, Arkansas Chapter, Ex-Officio  
Jayne Abrate, Executive Director AATF, Ex-Officio

**It's here!** National Office is moving. The Web site address remains the same. Here are the new coordinates:

Jayne Abrate, Executive Director AATF  
P O. Box 2617  
Carbondale, IL 62902-2617  
Phone: 815-310-0490  
Fax: 815-310-5754

**Please Vote! Please Vote! Please Vote! Please Vote! Please Vote! Please Vote! Please Vote! Please Vote!**

- 1 The name of this organization shall be *Jeunes Amis du Français*. It shall be established through the auspices of the American Association of Teachers of French and the *Société Honoraire de Français*.
- 2 The aim of this organization is to stimulate interest in the study of French, to promote high standards of scholarship, to create enthusiasm for and an understanding of Francophone cultures, to encourage service to school and community, and to promote international friendship.
- 3 A *Jeunes Amis du Français* chapter shall be established by a current AATF member in any accredited public or private elementary or middle school. Chartered home schools will be added to a state-designated chapter, e.g. Home Schools of Virginia. Each *Jeunes Amis du Français* chapter is expected to establish its own constitution and bylaws based upon the national constitution.
- 4 Each school will submit a onetime charter fee along with their application form to the AATF/SHF. The charter fee as well as individual student membership fees will not exceed those of the *Société Honoraire de Français*.
- 5 Each *Jeunes Amis du Français* chapter must induct new members at least once a year to remain an active chapter. There is an established fee to reactivate a lapsed charter.
- 6 Any student of an elementary or middle school who is enrolled in a French class and is in the 8<sup>th</sup> grade or lower is eligible for membership. Two types of *Jeunes Amis du Français* chapters will be available: Cultural or Academic. A teacher will decide on the type of JAF chapter in accordance with the type of French classes offered in the school. Each type of chapter must be chartered.
- 7 In order for a chapter to be designated as an "Academic" chapter of the JAF, the school must offer at least one full academic year of French study at the middle school level. Cultural chapters will be available in schools where the program is exploratory in nature and for elementary school programs.
- 8 The members of "Cultural" chapters are expected to fulfill two service projects to benefit the school and/or community in order to receive an official *Jeunes Amis du Français* certificate of merit. A list of suggested projects will be available on the AATF/SHF Web site. *Jeunes Amis du Français* chapters may determine their own projects in accordance with school and community needs.
- 9 The members of the "Academic" chapter must be enrolled in a full-academic year of French study, maintain an excellent academic record with a A- (A minus) average in French or higher or equivalent and complete at least one project to benefit the school and/or community in order to receive the honors certificate.
- 10 Membership in the *Jeunes Amis du Français*, while it orients the student towards possible involvement in the *Société Honoraire de Français*, will not impact or imply membership in the SHF. It does not entitle JAF members to the use of any SHF materials, i.e. blue, white and red honor cords, SHF logo, SHF pins, SHF tee-shirts, travel stipend, etc. The *Jeunes Amis du Français* will develop its own insignia and other materials.

- 4872 Washingtonville Senior High School, Washingtonville, NY Lisa Algarin-Aleman
- 4873 Downingtown STEM Academy, Downingtown, PA, Renee Mindek
- 4874 Coahulla Creek High School, Dalton, GA, William Joshua Millican
- 4875 Infinity Institute, Jersey City, NJ, Lori Castiglione-Cangelosi
- 4876 Isle of Wight Academy, Isle of Wight, VA, Michelle Morningstar
- 4877 Louisville Collegiate School, Louisville, KY, Tracy Rucker
- 4878 Hendrick Hudson High School, Montrose, NY, Antonietta Gliubizzi
- 4879 Clinton High School, Clinton, TN, Amy Kelly Graham
- 4880 Jesuit HS, New Orleans, LA, Patrick Benoit
- 4881 Waterford High School, Waterford, CT Amanda Klein
- 4882 Vista Ridge High School, Cedar Park, TX, Isabelle Cate
- 4883 Clover High School, Clover, SC, Jennifer Reschly
- 4884 Amos Alonzo Stagg High School, Palos Hills, IL, Nitya Viswanath
- 4885 American High School, Fremont, CA, Elizabeth Cooper
- 4886 Northwest HS, Justin, TX, Wendy Hardin
- 4887 Strawberry Crest High School, Dover, FL, Dania Wilkins
- 4888 Ascension Episcopal School, Youngsville, LA, Sarah Smith
- 4889 Bethel Park High School, Bethel Park, PA, Rachael Smith and Tracy McCoy
- 4890 DePaul College Prep (Father Gordon Campus), Chicago, IL, Lisa Voss
- 4891 Dunham School, Baton Rouge, LA, Jeri Howell
- 4892 Legend HS, Parker, CO, Anne Roberts
- 4893 Cinco Ranch HS, Katy, TX, Virginia Pitts
- 4894 Millard West High School, Omaha, NE, Anne Johnson
- 4895 Dickinson HS, Dickinson, ND, Lia Bradley
- 4896 Hudson High School, Hudson, OH, Maria Schiele
- 4897 Mountain View High School, Vancouver WA, Laura Mosier
- 4898 Little Rock Christian Academy, Little Rock, AR, Lindsey Greenwald
- 4899 Nashville School of the Arts, Nashville, TN, Susan Pugh
- 4900 Cortland Jr/Sr High School, Cortland, NY, Kelly Chapman
- 4901 Brick Memorial High School, Brick, NJ, Jennifer Applegate Schwester
- 4902 Cyprus High School, Magna, UT Anne Easton
- 4903 St. Augustine High School, St. Augustine, FL, Deanna Scheffer
- 4904 Divine Savior Academy, Miami, FL, Corinne Galvis
- 4905 Joel Barlow High School, Redding, CT Edouard Smith
- 4906 Tuxedo Park School, Tuxedo Park, NY, Kate Vignola
- 4907 Cony High School, Augusta, ME, June (Norma) Carpenter
- 4908 Elk Grove High School, Elk Grove Village, IL, Effie Kalkounos
- 4909 Northgate High School, Walnut Creek, CA, Misha Safran
- 4910 Lakeland Jr./Sr High School, Scott Township, PA, Jennie Castrogiovanni
- 4911 Design and Architecture Senior High School, Miami, FL, Teresa Grafton
- 4912 Onalaska High School, Onalaska, WI, Brian Wopat
- 4913 Toms River High School South, Toms River NJ, Constance Signorin
- 4914 Ocean City High School, Ocean City NJ, Sharon Elco
- 4915 Monte Vista Christian School, Watsonville, CA, Julie Hoefling
- 4916 Benton High School, Benton, AR, Meredith Wylie
- 4917 Avon High School, Avon, CT Genevieve Brand
- 4918 New Palestine High School, New Palestine, IN, Kathryn Judy
- 4919 St. Joseph's Academy St. Louis, MO, Leigh Edmonston
- 4920 Cathedral High School, Indianapolis, IN, Kathleen Darnell
- 4921 Wallace-Rose Hill High School, Teachey, NC, Jennifer Mouney
- 4922 Liverpool High School, Liverpool, NY, Anna Burns
- 4923 Ralston Valley High School, Arvada, CO, Andrea Leslie
- 4924 Florence HS, Florence, AZ, Betsy Sanford
- 4925 Mater Academy Charter High School, Hialeah Gardens, FL, Sabrina Garbezza
- 4926 Johns Creek High School, Johns Creek, GA, Roya Schweinbeck
- 4927 Forest Lake High School, Forest Lake, MN, Coleen Colton
- 4928 Mynderse Academy, Seneca Falls, NY, Breana Sullivan
- 4929 John Campe High School, Aldie, VA, Kelly James

## Concours – Creative Writing

**Catégorie A = Niveaux II-III**

**Catégorie B = Niveaux IV-VI**

The topic for this year's writing competition comes from Executive Secretary Jessica Nelson Fish. You may choose to respond to the questions in poetry, conversation, prose or a combination thereof.

*En quelle manière est-ce que l'apprentissage du français vous inspire? Quel rôle joue-t-il dans votre vie et pour votre future ?*

**A ne pas oublier...**

- Chaque école peut présenter **trois oeuvres par catégorie** au concours.
- Le professeur de chaque candidat doit être membre de l'AATF par le deux février 2015.**
- On peut envoyer une seule sélection par élève (pas de travail de groupe).
- Veillez indiquer sur la feuille le nom de l'élève, le nom et l'adresse de son école, le nom de son professeur, la catégorie et le niveau (par exemple, III, V)**
- Il faut que le texte soit **tapé** à la machine, **250 mots maximum.**
- Les présentations ne seront pas rendues.
- \$50 et un «blazer patch» SHF seront accordés aux lauréats qui seront annoncés dans le *Bulletin National*. Nous pourrons tous les lire dans le prochain numéro de *L'Elan*.
- Please note:** Submission of student writing constitutes permission to publish and permission to edit the submission to meet space requirements of *L'Elan*.
- Note, too:** Names of the authors of the winning submissions will be published in *L'Elan*, on the SHF Web site and/or in the *AATF National Bulletin* unless a signed and dated statement denying permission to do so is included with the entry
- Date limite: 2 février, 2015, à**

Sharon B. Rapp, President SHF  
1817 South Blvd.  
Conway AR 72034-6205

## Félicitations!

Congratulations to these SHF sponsors honored this year for their teaching and service:

### Members of the AATF Executive Council

**Eileen Walvoord, Region VI**  
Niles West High School, Skokie, IL  
**Commissions Chairs**

Middle Schools: **Janel Lafond-Paquin, RI**  
Teacher Standards: **Adina Alexandru, CT**

### AATF Dorothy S. Ludwig Excellence in Teaching Award – Secondary

**Tracy Rucker**  
Louisville Collegiate School, Louisville, KY

**National French Contest**  
**Administrator of the Year**  
**Jennifer Corbin, Arkansas Chapter**

**ISE Language Matters Award**  
**Dr. Frank G. "Tripp" DiNicola, III**  
Broad Run High School, Ashburn, VA

**AATF/Gouvernement du Québec**  
**Laura Cassard, Columbia, MD**  
**Elizabeth Jett, Clarksburg, MD**

**AATF Future Leaders Fellowship Program**  
**Janel Lafond-Paquin, Leader, Eastern MA**  
**SuAnn Schroeder, Wisconsin Chapter**  
**Catherine Mazzola, Virginia Chapter**

**Dictée au Congrès**  
**Sylvia Simard-Newman, North Carolina**

**ACTFL Past President**  
**Toni Theisen, Loveland, CO**

### Please Help Us With an Awkward Situation

Pi Delta Phi is the French National Honor Society for college and university undergraduate and graduate students. During past years, Pi Delta Phi has had to ask Facebook chapters of SHF (some with teacher moderators) and high school SHF chapter Web pages to cease using the name Pi Delta Phi, their Greek letters (ΠΔΦ), and/or their images to represent SHF. We do not have the right to make use of their name or symbols. Please look for news on the SHF Web site for a symbol to represent SHF available upon request, that can be used in the above situations. Merci!



## Election Ballot

**Original Ballot required.** See page seven below and page one for candidate statements. Term runs January 1, 2015 - December 31 2016). Clip and send to Dr Jayne Abrate, Executive Director, AATF; P O. Box 2617; Carbondale, IL 62902-2617 **Voting Postmark Deadline Date: December 31, 2014.**

For the office of President:

Sharon B. Rapp

(write-in candidate)

### Statement of Sharon Rapp

During the last fifteen plus years we have: reviewed and celebrated our fifty-year history (now 65!); received additional presence in the *National Bulletin*, in electronic communications, and at regional and inter/national conferences; provided logo products, several at your suggestion; presented sessions at conferences; created a promotional brochure; brought the process of the establishment of a "junior" Société Honoraire and the revision of our constitution/bylaws to a vote; and, placed a variety of sponsor helps and the ordering of materials on line.

Société Honoraire de Français honors outstanding performance in the study of French, involves secondary students in French-related activities, affords an opportunity for students to practice leadership skills, supports a longer sequence of study, keeps students in touch with the language when there is a gap between high school and post-secondary experience, and encourages the return to and/or continuation of the study of French at the college/university level.

It is both a trust and a privilege to serve you as National President. I would welcome the opportunity to present a session or workshop on SHF or another topic at your conference. If you sponsor a chapter in the Midwest and wish to invite the National President to attend your SHF meeting, it might be possible to coordinate that request with a trip to visit family and/or friends in the states of AR, MO, TN, and WI. You are welcome to contact me at <sbrapp@conwaycorp.net>

I look forward to the opportunity to continue our journey together as we encourage one another and as we work to strengthen the role of Société Honoraire.

### Remerciements

Here are excerpts from comments submitted by the ten recipients of the 2014 travel stipends:

" helped to broaden my world view."

"This trip has allowed me to see the importance and power of the French language in the American continent. I was able to experience life from a difference lens."

"I have discovered that people in other parts of the world are not that different from me "

" made me realize that the language barrier can be transcended by our common human experience."

" .. my hearing and comprehension of the language feels stronger and I feel grateful to my awesome French teachers and school system who put me in this position to learn."

"This trip reignited my passion for French ..."

".. I went from being able to understand and answer simple questions directed towards me to being able to comprehend conversations between two strangers on the street."

" my French improved greatly and also my accent "

"I have discovered that the French make friends easily and that friendships remain for life and should never be abused."

" .. while there were times I stared helplessly at my teacher, there were also times where I felt on top of the world [to] hold an entire conversation with a waiter It is the mixture of both of these experiences that drive me to continue my French education."

### Statistiques

On July 7, 2014, Executive Secretary Jessica Nelson submitted to the AATF Executive Council a financial report indicating a healthy balance in checking. Most of the funds received during a year are reinvested in supplies in preparation for a quick turnaround as orders arrive. She also reported several statistics from receipts for 2013-2014 which may be of interest:

Memberships	21,075	(approximate)
Charters	166	(new and reactivated)
Gold Seals	6,457	
Invitation Seals	3,841	
Blazer Patches	571	
Casual/Formal Pins	3,352	
Graduate Cords	7,335	
Key Chains, Lanyards	265	
2 <sup>nd</sup> Year Certificates	767	
ID Cards	679	
Tassels	309	
T-Shirts	429	



Jessica Nelson Fish, Exec. Sec.  
 Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*  
 Société Honoraire de Français  
 P.O. Box 2617  
 Carbondale, IL 62902-2617

PRST STD  
 US POSTAGE  
 PAID  
 CONWAY, AR  
 PERMIT # 17

Recipients of *L'Elan* can help SHF by updating addresses. Please see *Lettres et chiffres* below.

*L'Elan* is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor *L'Elan*, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 1-501-327-4216 (with prior notice). Deadline for the spring issue is February 1, 2015.

**Lettres et chiffres**

Jessica Nelson Fish, Exec. Secretary SHF  
 P O Box 2617  
 Carbondale, IL 62902-2617  
 Phone: 607-821-2120  
 Fax: 815-310-5754

**E-mail: [shf@frenchteachers.org](mailto:shf@frenchteachers.org)**

AATF Web Site: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)  
 (Click on Société Honoraire de Français)  
<http://www.frenchteachers.org/shf/>

**To order certificates and logo products:**  
 Go to Web site above → Click on Order Form  
 for SHF Inductees and Materials (see also images)

**Inside This Issue:**

Page

Ballot .....	7
Concours – Creative Writing .....	6
Concours – Travel Award .....	2-3
Dates to Remember .....	2
Félicitations .....	6
Lettre des Présidentes .....	1
Lettre de la Présidente de la SHF .....	7
Lettre de la Secrétaire Générale .....	1
Lettres et chiffres .....	8
Nouveaux chapitres .....	4-5
Ordering Information .....	8
Question et Réponse – Essais .....	2
Remerciements .....	7
Statistiques .....	7

**Info on New SHF/JAF Documents..Insert i-ii**